

Зарина Кайраткызы Жуманбек,
*адъюнкт факультета подготовки
научных и научно-педагогических кадров
Академия управления МВД России
E-mail: zarina.zhumanbek@mail.ru*

Специфика назначения судебно-почерковедческого исследования рукописей, выполненных на казахском языке с помощью латинской графики

Аннотация

В статье рассмотрены специфика назначения судебно-почерковедческого исследования рукописей, выполненных на казахском языке в переходный период, особенности подготовки сравнительных материалов, необходимых для производства почерковедческого исследования.

Ключевые слова и словосочетания: *кириллическая графика; латинская графика; лингвист; переводчик; подстрочник; следователь; специалист; суд; судебно-почерковедческая экспертиза; транслитерация; эксперт-почерковед.*

С учетом особенностей перехода на латинскую графику нами будут затронуты вопросы совершенствования организационно-правовых основ назначения криминалистического исследования рукописей, выполненных на казахском языке с помощью латинской графики. В этой связи попытаемся определить специфику назначения судебно-почерковедческой экспертизы рукописей, выполненных на казахском языке с помощью латинской графики.

Учитывая специфичность объекта исследования – рукопись, выполненная латинскими буквами на казахском языке, для более эффективной и качественной подготовки сравнительного материала, направляемого на судебно-почерковедческую экспертизу таких рукописей, следователь и судья при любой необходимости могут воспользоваться правом приглашать специалиста, что предусмотрено уголовно-процессуальным законодательством Республики Казахстан. Специалист поможет подобрать текст и создать необходимые условия его выполнения.

Следователем (судьей) в качестве специалиста может быть приглашен как эксперт-почерковед, так и лингвист, в совершенстве знающий язык, на котором выполнен текст документа, и владеющий

почерковым видом казахской письменности. При помощи специалиста или непосредственно им, могут быть составлены транслитерация исследуемого текста и подстрочник, выполнен перевод текста. Причем если в транслитерации производится запись исследуемого текста, выполненного буквами казахской письменности, буквами другой системы письма, то в подстрочнике запись исследуемого текста, выполненного одним почерковым видом письма, производится четко буквами другого вида. В подстрочнике элементы букв, буквы в целом должны воспроизводиться с учетом их строения, в зависимости от вида соединения и характера последующей и (или) предшествующей букв. Буквы при этом выполняются интервально, независимо от их варианта. Однако интервал между словами должен по размеру превышать интервал между вариантами букв, выполняемых слитно с последующей и предшествующей буквами.

Наличие данного подстрочника способствует правильному пониманию буквенного состава слов, их транскрипции и, на наш взгляд, является необходимым условием исследования материалов экспертизы лицом, не знающим языка, на котором выполнен текст документов.

Уголовно-процессуальным законодательством Республики Казахстан не предусмотрено обязательного представления транслитерации исследуемого текста при направлении материалов на судебно-почерковедческую экспертизу при исследовании рукописей, выполненных казахской письменностью.

Составление транслитерации исследуемого текста, подстрочника, выполнение перевода текста и их направление с другими материалами на экспертизу при исследовании рукописей, выполненных казахской письменностью, являются правом лица, назначающего экспертизу, но не обязанностью. Составить транслитерацию, подстрочник при необходимости может с помощью специалиста или самостоятельно как следователь (судья) при осмотре исследуемой рукописи, так и эксперт-почерковед на предварительном этапе исследования.

Однако следователь (судья) при направлении на экспертизу материалов транслитерации, подстрочника и перевода рукописи, составленных специалистом, приглашенным для оказания помощи, на наш взгляд, обязан указать в постановлении (определении) о назначении экспертизы фамилию, имя, отчество, образование и специальность лица, оказавшего следователю (судье) помощь, и характер оказанной помощи.

Следователь (судья), установив в результате осмотра исследуемой рукописи ее характеристики, в том числе язык, на котором

выполнен текст документа, и соответствующий ему алфавит, приступает к выяснению обстоятельств, относящихся к предмету экспертизы, и предполагаемых исполнителей. Знание языка, на котором выполнен текст, и алфавита поможет определить круг предполагаемых исполнителей и отобрать сравнительный материал.

При этом необходимо установить возраст, национальность, образование и место жительства предполагаемого исполнителя, его умение писать шрифтом современного казахского алфавита, степень его владения языками и письменностью других национальностей.

Лицо, назначающее судебно-почерковедческую экспертизу, после анализа исследуемой рукописи и уяснения данных о предполагаемых исполнителях, имеющих отношение к предмету экспертизы, приступает к отбору сравнительного материала [2, с. 135].

При отборе сравнительного материала должны соблюдаться как общие процессуальные, так и общие методические требования.

Отбор сравнительного материала для направления на судебно-почерковедческую экспертизу рукописей, выполненных современной казахской письменностью, осуществляется с учетом методических рекомендаций такого отбора и требований, разработанных криминалистами. Однако, чем сложнее исследуемый текст с точки зрения экспертного исследования, тем более строгие требования должны предъявляться к сравнительным материалам. Поэтому, учитывая относительную сложность казахской письменности, важно рассмотреть некоторые особенности отбора образцов почерка для направления их для экспертизы рукописей, выполненных казахской письменностью. Причем, поскольку особенности исследования рукописей, выполненных на различных алфавитах, должны учитываться не только экспертами, но и лицами, назначающими экспертизы, соблюдение требований подготовки материалов является обязательным для следователей и судей.

Требования соответствовать исследуемым объектам по языку, алфавиту и времени выполнения, предъявляемые к образцам почерка, приобретают, по мнению большинства криминалистов, обязательный характер при отборе образцов для направления как на судебно-автороведческую, так и судебно-почерковедческую экспертизы при исследовании рукописей, выполненных на казахском языке латинским алфавитом. Данные требования необходимо соблюдать при отборе материалов для судебно-почерковедческой экспертизы, при исследовании рукописей, выполненных буквами казахской письменности.

Текст свободных образцов, соответствующих по времени исполнения исследуемой рукописи, отражает степень владения пишущим

письмом определенного вида [1, с. 148]. При отборе образцов необходимо выяснить возможность и степень владения пишущим письмом разных видов алфавитов и по возможности представить образцы, выполненные буквами всех почерковых видов письма, которыми владеет предполагаемый исполнитель.

При невозможности направить на экспертизу свободные образцы следователь (судья) при отборе условно-свободных и экспериментальных образцов должен учитывать вышеуказанные обстоятельства, чтобы обеспечить возможность и полноту экспертного исследования.

Предъявляемые к образцам почерка требования в наибольшей мере соответствуют исследуемому документу по целевому назначению, форме и содержанию, приобретает особую актуальность при осмотре образцов, направляемых для судебно-почерковедческой экспертизы при исследовании рукописей, выполненных на казахском языке на основе современного казахского алфавита. Это объясняется тем, что целевое назначение, форма и содержание документов в большинстве случаев обуславливают почерковый вид письма и алфавит, которыми они выполнены.

Образцы, наиболее сопоставимые с исследуемым текстом по содержанию, могут быть получены при отборе экспериментальных образцов. Экспериментальные образцы почерка, выполненные буквами современной казахской письменности, нужно получать не только под диктовку специально подобранного текста или текста произвольного содержания, но, на наш взгляд, и путем свободного изложения на тему, предложенную следователем или судьей. Сопоставляя экспериментальные образцы, полученные под диктовку следователя или судьи и путем свободного изложения на предложенную тему, можно установить возможные изменения строения букв, темпа письма, наличия букв разных почерковых видов письма.

Для образцов почерка, направляемых на экспертизу, при исследовании рукописей, выполненных казахской письменностью, из всех условий, которые необходимо соблюдать, особую важность имеет требование соответствия образцов исследуемому тексту по темпу письма. При изменении темпа письма происходит значительное изменение строения почерка.

Определяя количество образцов, отбираемых для направления на судебно-почерковедческую экспертизу, при исследовании рукописей, выполненных письменностью на основе современного казахского алфавита, следователь (судья) должен учитывать результаты осмотра исследуемой рукописи, чтобы обеспечить возможность выявления устойчивости выполнения не только большинства букв,

но и большинства их вариантов. Таким образом, текст образцов почерка по объему должен быть достаточным для отражения и установления устойчивости как изолированных, так и остальных вариантов букв. Поэтому свободные образцы почерка необходимо представлять не менее чем на 8–10 листах [5, с. 15]. Объем условно-свободных и экспериментальных образцов почерка должен обеспечить их сопоставимость с исследуемой рукописью по рассмотренным выше характеристикам.

Необходимым требованием, предъявляемым к образцам почерка, является несомненность их происхождения [3, с. 45]. Способы проверки достоверности свободных образцов почерка, достаточно полно разработанные криминалистами, являются общими при подготовке материалов на экспертизу при исследовании всех рукописей. Поэтому при отборе образцов почерка следователь или судья обязаны проверить их достоверность, заверить принадлежность свободных и условно-свободных образцов почерка конкретному лицу на конверте, в который помещены образцы, или на прикрепляемом к образцу листе бумаги. Принадлежность экспериментальных образцов почерка конкретному лицу следует удостоверить надписью на листах бумаги, на которых выполнены эти образцы, указывая вид образцов, условия и способ их отбора.

При вынесении постановления (определения) о назначении судебно-почерковедческой экспертизы, при исследовании рукописей, выполненных, казахской письменностью, следователь (судья), кроме соблюдения общих требований, предусмотренных процессуальным законодательством, должен учитывать некоторые особенности, из которых наиболее существенными, на наш взгляд, являются следующие.

При изложении обстоятельств дела, относящихся к предмету экспертизы, необходимо указать все имеющиеся сведения о предполагаемом исполнителе.

При направлении вместе с материалами на экспертизу транслитерации, подстрочника перевода исследуемого текста, выполненных специалистом, необходимо указать фамилию, имя, отчество, образование, специальность лица, приглашенного в качестве специалиста для отбора образцов, и характер оказанной помощи.

В качестве эксперта, на наш взгляд, желательно назначить того эксперта-почерковеда, который давал консультацию или был приглашен следователем (судьей) в качестве специалиста для отбора образцов почерка для направления на экспертизу, при исследовании рукописей, выполненных казахской письменностью.

Лицо, назначающее экспертизу, должно указать в постановлении (определении) о назначении экспертизы условия получения образцов, при необходимости – отметить причину невозможности получения свободных образцов почерка.

Криминалистическое исследование казахской, киргизской, узбекской, таджикской и др. письменностей, основанных на русском алфавите, обусловлено особенностями графического начертания и пространственного размещения движений при выполнении специфических букв, отражающих фонетические особенности данных национальных языков [4, с. 35]. Однако такое решение не было основано на глубоких научных изысканиях, что объективно ставило под сомнение обоснованность даваемых заключений.

Требуется сформировать новую теоретическую базу и проводить исследования в области почерковедения с учетом национальных алфавитов. В практической деятельности из-за отсутствия теоретико-прикладных и научно-методических разработок применительно к использованию письменности на основе латинской графики в большинстве случаев возникают трудности для решения вопросов, интересующих органы предварительного расследования, в ходе производства идентификационных судебных почерковедческих экспертиз.

Список литературы:

1. *Новакова К. А.* Понятие и природа типологического своеобразия почерка // Судебная экспертиза. 2016. № 3 (47).
2. *Новакова К. А.* Судебно-почерковедческая экспертиза рукописей, выполненных печатным почерком: теоретические и методические аспекты : дис. ... канд. юрид. наук. Волгоград, 2021.
3. Почерковедение и почерковедческая экспертиза : учеб. / под ред. В. В. Серегина. Волгоград, 2017.
4. *Сейтенов К. К.* Концептуальные основы идентификационного исследования рукописей, выполненных на казахском языке: дис. ... д-ра юрид. наук. Астана, 2010.
5. *Серегин В. В., Шкоропат Е. А., Исматова Т. И.* Судебно-почерковедческая экспертиза: подготовка материалов и назначение : учеб. пособие. Волгоград, 2015.